

REVISTA DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES
REVISTA DE CIÊNCIAS HUMANAS E SOCIAIS

Al irfan العرفان

Dossier

**Orientalismos europeos e intercambios culturales y literarios
entre América Latina y Oriente : divergencias y afinidades**

**Orientalismes européens et échanges culturels et littéraires
entre l'Amérique Latine et l'Orient : divergences et affinités**

Coordonné par - Coordinado por

Jean Pierre Dubost
Axel Gasquet

Airfan العرفان

Airfan | **العرفان** es una Revista científica de periodicidad anual fundada en 2014 en el IEHL. Publica trabajos de carácter disciplinar, pluridisciplinar e interdisciplinar, enfatizando la exploración de los mundos hispánico y luso y sus intersecciones, en sus dimensiones históricas, culturales, sociológicas, políticas y económicas.

Airfan | **العرفان** é uma revista científica de periodicidade anual fundada em 2014 no IEHL. Publica trabalhos de carácter disciplinar, pluridisciplinar e interdisciplinar, dando ênfase à exploração dos mundos hispânicos e lusófonos assim como as suas interseções, nas suas dimensões históricas, culturais, sociológicas, políticas e económicas.

Directora / Diretora

Fatiha Benlabbah

Secretaría de edición . Secretariado de Edição

Abdesslam Okab, Kaoutar El Amri

Asistentes . Assistentes

Rachida El Alj, Rajae El Khamsi

Comité científico

Albert Sasson, United Nations University (Japan)

Abdellah Saaf, Université Mohammed V de Rabat (Maroc)

João Pina Cabral, University of Kent (U.K)

Silvia Montenegro, Universidad Nacional de Rosario (Argentina)

Lorenzo Macagno, Universidade Federal Do Paraná (Brasil)

Michel Cahen, Université de Bourdeaux (France)

Leonardo Schiocchet, Austrian Academy of Sciences (Austria)

Ricardo Marzuca, Universidad de Chile (Chile)

Jean Pierre Dubost, Université Blaise Pascal

Clermont-Ferrand (France)

Antonio Dias Farinha, Universidade de Lisboa (Portugal)

Axel Gasquet, Université Blaise Pascal, Clermont Ferrand (France)

Claudio Rodríguez Fer, Universidad Santiago de Compostela, Campus de Lugo (España)

José Antonio Alcantud, Universidad de Granada (España)

Amélia Mingas, Universidade Agostinho Neto (Angola)

Rachid Benlabbah, Université Mohammed V de Rabat (Maroc)

José María Perceval, Universidad Autónoma de Barcelona (España)

Teresa Lino, Universidade Nova de Lisboa (Portugal)

Maria Filomena Lopes de Barros, Universidade de Évora (Portugal)

Comité de redacción / Comité de redação

*Xavier Casassas Canals, Universität Salzburg
(Austria)*

*Mohammed El Madkouri, Universidad Autónoma de
Madrid (España)*

*Román López Villicaña, Universidad de Las
Américas de Puebla (México)*

*Abdesslam Okab, Université Mohammed V de Rabat
(Maroc)*

*José María Jiménez Cano, Universidad de Murcia
(España)*

*Mohammed Hajji, Universidade Federal do Rio de
Janeiro (Brasil)*

*Mostafa Adila, Université Abdelmalek Essaadi
(Maroc)*

Gamal Abderrahman, Cairo University (Egypt)

*Fadoua El Heziti, Université Hassan II de Casablanca
(Maroc)*

*João Baptista de Medeiros Vargens, Universidade
Federal do Rio de Janeiro (Brasil)*

*Hassan Boutakka, Université Hassan II de
Casablanca (Maroc)*

Pilar Garrido, Universidad de Murcia (España)

*Eva Maria Kemnitz, Universidade Católica
Portuguesa (Portugal)*

*Kaoutar El Amri, Université Mohammed V de Rabat
(Maroc)*

Fernando Rosas, Universidad Ricardo Palma (Perú)

Ahmed Sabir, Université Ibn Zohr (Maroc)

Pablo José Beneito, Universidad de Murcia (España)

Mostafa Zekri, Universidade Lusófona (Portugal)

*Alexander Chicuna, Universidade Agostinho Neto
(Angola)*

Gráfica y diagramación . Gráfica e diagramação

Mediating

Depósito Legal

2014 PE 0053

ISSN

2351-8189

©Instituto de Estudios Hispano-Lusos.

*Instituto de Estudios Hispano-Lusos. Universidad Mohammed V- Rabat.
Marruecos.*

Tel. (212) 5 37 85 90 – (212) 6 61 44 20 14

Fax : (212) 5 37 68 20 14

<http://iehl.um5a.ac.ma>

Sumario. Sumário

Introducción

Introdução

9

**DOSSIER : Orientalismos europeos e intercambios culturales
y literarios entre América Latina y Oriente : divergencias y
afinidades**

13

**DOSSIER : Orientalismes européens et échanges culturels et littéraires
entre l'Amérique Latine et l'Orient : divergences et affinités**

**I- La desconstrucción de los orientalismos europeos y la mirada de los
orientales sobre Occidente**

**I- La déconstruction des orientalismes européens et le regard des
orientaux sur l'Occident**

■ *Discours, représentations et stratégies. Les vies de l'orientalisme face
à Mahomet et les musulmans*

Rachid Benlabbah

15

■ *Un Orient presque comme les autres: les voyages de Tomás Ribeiro
(1831-1901), homme politique et écrivain portugais.*

Everton Machado

39

■ *L'Europe se tournait vers le rouge Orient*

Kelly Basilio

53

■ *D'un Congrès orientaliste au récit d'un Grand tour: Le déploiement
d'un discours occidentaliste chez Ahmad Zaki*

Randa Sabri

59

II- Multiplicidad de los orientalismos : visiones descentradas, trayectorias singulares	73
II- Multiplicité des orientalismes : visions décentrées, parcours singuliers	
■ <i>El orientalismo periférico de Hispanoamérica: nueva conceptualización de un viejo problema</i> Axel Gasquet	75
■ <i>Orientalismo de sur a sur y mestizaje de los libros. Lectura del intertexto de Alberto Ruy Sánchez</i> Fatiha Benlabbah	87
■ <i>Orientalistas mirando hacia América, fabricados en Granada. R. Gil Benumeya, H. Estéfano, A. Pérez Valiente, M. Bertuchi</i> José Antonio González Alcantud	99
■ <i>Quelques réflexions sur l'orientalisme au Portugal et au Brésil : une vision comparative</i> Eva Maria Von Kemnitz	117
■ <i>El escritor sinoperuano Siu Kam Wen y su narrativa de la doble denuncia</i> Ignacio López-Calvo	129
■ <i>Encuentros y desencuentros en la poesía de dos nikkei peruanos : José Watanabe et Doris Moromisato</i> Mariella Villarán-Delgado	135
■ <i>Viajeros argentinos al Japón en el siglo XXI. Entre tradición y globalización</i> Lila Bujaldón de Esteves	145
■ النموذج العربي بصفته لغة ثانية موازية في الأدب البرازيلي (من خلال "الطبيب النفسي" لمشادو دي أسيس) فاتحة الطايب	157
■ <i>Vision du monde et culture orientale chez Jorge Luis Borges.</i> Ebtihal Younes	167
■ <i>Viajeros mexicanos en Tierra Santa</i> Assia Mohssine	175

III- Las aportaciones teóricas sobre los orientalismos globales :
una nueva modelización sería posible ? 181

III- Les apports théoriques sur les orientalismes globaux :
une nouvelle modélisation est-elle possible ?

■ *L'Orient multiplié. Les Amériques, entre Orient et Occident :
perspectives trans-aréales*
Ottmar Ette 183

■ *Pluraliser les orientalismes dans une planète décentrée*
Jean-Pierre Dubost 209

■ *La place vide (note réflexive)*
Hassan Wahbi 219

■ *El racismo/sexismo epistémico como fundamento de las universidades
occidentalizadas : los cuatro genocidios/epistemicidios del largo siglo XVI*
Ramón Grosfoguel 225

■ من الإسلاميات الكلاسيكية إلى الإسلاميات التطبيقية. قراءة في نقد أركون للاستشراق
فأرح مسرحي 245

VARIA 265
VARIA

■ *Dialogue des civilisations et dialectique manquée*
Candido Mendes 267

■ *Interacciones lingüísticas: Marruecos - Península Ibérica*
Abdellam Okab 279

■ تداول الألفاظ من أصل عربي في اللغة القشتالية للقرون الوسطى واستمراريتها في الإسبانية الحالية
كوثر العمري 295

RESEÑAS 313
RECENSÕES

■ *Musulmanes no Brasil. Comunidades, Instituições, Identidades*
Eva-Maria von Kemnitz 315

- *Lorenzo Macagno, O Dilema Multicultural*
Jean-Philippe Belleau 319
- *Identidad y género: aproximación al discurso feminista en Marruecos.*
Rajae El Khamsi 323
- *El morisco en vísperas de su expulsión : imagen e imaginario*
Mohamed Saadan 327